

五六：招牌菜

「招牌菜」這名詞，在商業社會中，已不陌生。但說到「招牌菜」，卻有另一層含義。在商業社會中，招牌菜是吸引顧客的利器。在個人生活中，招牌菜則是個人魅力的體現。...

島情

「終於吃到了招牌菜。」小島說。小島是一個愛吃的人，他愛吃各種美食。他愛吃海鮮，愛吃肉類，愛吃蔬菜。他愛吃一切好吃的東西。...

狗友

「狗友」，這是一個新名詞。它指的是那些與狗有著深厚友誼的人。狗友們通常會花很多時間與狗相處，照顧牠們，陪伴牠們。...

六〇一：不該自暴自棄

「六〇一」是一個代號。它代表著那些在困難面前不該自暴自棄的人。六〇一們會勇往直前，克服一切困難，實現自己的目標。...

馬一民威震東洋

馬一民，一位威震東洋的英雄。他有著驚人的體魄和無畏的精神。他在戰場上屢戰屢勝，為國家立下了赫赫戰功。...

我國早期足球壇上傳奇人物

我國早期足球壇上的一位傳奇人物。他有著精湛的球技和過人的領導才能。他是中國足球的先驅者，為中國足球的發展做出了巨大貢獻。...

古蹟勝

古蹟勝，這是一個充滿魅力的地方。這裡有著悠久的歷史和燦爛的文化。這裡的古蹟勝蹟，吸引了無數遊客前來參觀。...

築建偉雄奇屋界世

築建偉雄奇屋界世，這是一個宏偉的建築工程。它將為世界建築界樹立一個新的標杆。這項工程將展現出人類建築藝術的無限可能。...

三八：真像透

「三八」是一個代號。它代表著那些真實無偽的人。三八們會展現出他們真實的一面，讓人感到信任和欽佩。...

十六：番女多情

「十六」是一個代號。它代表著那些多情善感的人。十六們會傾注全部心血去愛一個人，為愛情付出一切。...

川百奪麗壯峻險

川百奪麗壯峻險，這是一個令人驚嘆的自然奇觀。這裡的山川壯麗，景色險峻。這裡的自然風光，讓人感到震撼和敬畏。...

流滾滾江長盡不

流滾滾江長盡不，這是一個充滿哲理的句子。它告訴我們，時間雖然流逝，但長江之水永遠流淌不息。...

為何竟「視而不見」

為何竟「視而不見」，這是一個值得思考的問題。我們為什麼會對身邊的事物視而不見？這背後有著複雜的心理原因。...

眼結構中尋答案

眼結構中尋答案，這是一個科學探索的過程。科學家們通過對眼睛結構的研究，揭開了許多關於視覺的神秘面紗。...

坊街務服

坊街務服，這是一個為街坊提供服務的機構。它致力於解決街坊們的各種問題，為他們提供便利和幫助。...

志在超越西方國家

志在超越西方國家，這是一個充滿雄心的目標。我們要以科學為動力，不斷創新，努力超越西方國家，實現中華民族的偉大復興。...

斷夢堂天

斷夢堂天，這是一個充滿夢幻色彩的地方。這裡有著許多奇聞軼事，讓人感到好奇和驚嘆。...

虛不生此全善美真：八三二

虛不生此全善美真：八三二，這是一個充滿哲理的句子。它告訴我們，只有超越虛幻，才能達到真正的美善。...

八二：助手

「八二」是一個代號。它代表著那些勤勞肯幹的人。八二們會作為別人的助手，為別人的成功貢獻力量。...

外桃源

外桃源，這是一個理想中的美好世界。這裡有著美麗的自然風景和和諧的人際關係。這裡是人們嚮往的地方。...

基督「聖經」

基督「聖經」，這是一個關於信仰的經典。它記錄了耶穌基督的生平事跡和教義。它是基督徒的信仰指南。...

為分新舊約兩部份

為分新舊約兩部份，這是一個宗教改革的主張。它認為聖經應該分為新約和舊約兩部分，以方便人們閱讀和理解。...

志在超越西方國家

志在超越西方國家，這是一個充滿雄心的目標。我們要以科學為動力，不斷創新，努力超越西方國家，實現中華民族的偉大復興。...

志在超越西方國家

志在超越西方國家，這是一個充滿雄心的目標。我們要以科學為動力，不斷創新，努力超越西方國家，實現中華民族的偉大復興。...

嶺南飛到就我們

嶺南飛到就我們，這是一個充滿活力的地方。這裡有著豐富的文化底蘊和獨特的風土人情。這裡是人們安居樂業的好地方。...

不是杞憂

不是杞憂，這是一個讓人放心的消息。它告訴我們，那些看似可怕的事情，其實並不可怕。我們應該保持冷靜，勇敢地面對。...

八二：助手

「八二」是一個代號。它代表著那些勤勞肯幹的人。八二們會作為別人的助手，為別人的成功貢獻力量。...

外桃源

外桃源，這是一個理想中的美好世界。這裡有著美麗的自然風景和和諧的人際關係。這裡是人們嚮往的地方。...

基督「聖經」

基督「聖經」，這是一個關於信仰的經典。它記錄了耶穌基督的生平事跡和教義。它是基督徒的信仰指南。...

為分新舊約兩部份

為分新舊約兩部份，這是一個宗教改革的主張。它認為聖經應該分為新約和舊約兩部分，以方便人們閱讀和理解。...

志在超越西方國家

志在超越西方國家，這是一個充滿雄心的目標。我們要以科學為動力，不斷創新，努力超越西方國家，實現中華民族的偉大復興。...

志在超越西方國家

志在超越西方國家，這是一個充滿雄心的目標。我們要以科學為動力，不斷創新，努力超越西方國家，實現中華民族的偉大復興。...



市場才人後幕前幕

少人行入嘆路君鄭

他殺抹不但，約新續已賜天劉露透他

……能可的辭呈而民移



昨日下午，鄭君與劉露天在約新續已賜天劉露透他，他殺抹不但，約新續已賜天劉露透他。……能可的辭呈而民移。

年廿九晚羊城賀歲

港視電視分台畫面

無線日內派員赴港商談並運送布景……

「走也說不定」

……

影視

……

……

行舉日在「祭畫映主自港香」

開搶備準紛紛「境壓」片歲賀

期星五映會《一三七陽太黑》

……

……

……

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954)

258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

加拿大溫哥華分行 258 號 電話: (604) 684-2341

中國旅遊 (華人領隊) (丘錫琛主理)

中國遊

……不到長城非好漢……

19天 \$3450

香港④廣州①桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

日期: 4月3日, 5月8日, 7月8日, 9月11日, 10月2日

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡加利	由 \$157 起	熱開頓	由 \$175 起
雷振打	由 \$218 起	多倫多	由 \$249 起
溫地辟	由 \$274 起	沙省	由 \$204 起
滿地可	由 \$279 起	渥太華	由 \$279 起
三藩市	由 \$223 起	羅省	由 \$279 起

中國、東南亞旅遊團

- * 香港八日遊, 每日出發由 \$1399 起, 包六晚一流酒店, 每日早餐, 機場接送, 行李觀光, 直航機票。
- * 香港廣東十四日遊由 \$1788 起
- 日期一月二十六日, 轉道香港, 中山, 江門, 新會, 開平, 台山, 廣州。
- * 星馬港十二日遊, 由 \$1699 起
- 日期一月六日, 包酒店, 觀光, 一日三餐。
- * 滿地可, 由 \$1368 起
- 日期一月二十八日, 包酒店, 觀光, 一日三餐。
- * 滿地可, 由 \$1398 起
- 日期一月二十九日
- * 東京, 由 \$1748 起
- 日期一月十七日

美國旅遊

- * 迪士尼, 三藩市, 賭城八日航空團, 由 \$630 起
- 日期十二月十八, 二十, 二十六日
- * 迪士尼, 三藩市, 賭城十日巴士團, 由 \$505 起
- 日期十二月二十日
- * 迪士尼三晚酒店連機票, 每日出發, 由 \$313 起
- * 三藩市三晚酒店連機票, 每日出發, 由 \$269 起
- * 賭城二晚酒店, 機票, 由 \$229 起
- * 檀香山六晚酒店, 機票, 由 \$579 起
- * 代售各地特價機票, 各種旅遊團
- * 旅遊保險, 歡迎查詢

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

電話: 669-6412, 681-3816

利僑雞鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮雞鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店: 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部: 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店: Granville Island, 1569 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店: 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店: 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

回港中國遊13天 \$2850

北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港

日期: 4月10日, 5月15日, 7月3日, 7月31日, 9月18日

回港三峽遊15天 \$2888

上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港

日期: 5月15日, 7月3日, 9月18日

* 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止

* 保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗都, 西安 萬年

* 由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

加勒比海

海陸空歡樂暢遊

海上暢遊 · 新鮮感受

美酒佳餚 · 口福不淺

豪華賭場 · 夜夜笙歌

熱帶風情 · 購物天堂

帝皇享受 · 貴賓款待

加送過亞美酒店住宿, 並包括溫哥華來回溫哥華機票, 更可安排加送迪士尼世界、世界電影(EPCOT CENTRE)等等。

預定特價 加幣 \$1,539 起(內含小童另有特價)

乘坐世界首屈一指的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION) 超級郵輪, 1987年下水, 總重48,000噸, 可載客1,400人, 設備豪華。

溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd. 電話: (604) 685-9366

日昇

sunrise the great tofu maker

日昇食品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲

(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)

頭獎: 來回香港、溫哥華機票兩張 (價值 \$2,000)

貳獎: 微波爐一座 (價值 \$400)

三獎: 電飯煲一個 (價值 \$250)

特別獎: 日昇禮券 \$50 (共十三名)

請即向日昇食品經銷商索取參加表格

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港韓日台遊9天	\$1448	(每月有團出發)
回港日台遊10天	\$1748	(每月有團出發)
回港韓日台遊9天	\$1488	(每月有團出發)
回港星馬泰遊12天	\$1918	(每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸11天 \$888 起 (五月起逢星期五晚上出發)

美加西岸6天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)

美國東岸6天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)

北美雙城5天 \$498 起 (六月起逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三藩市7天 \$528 起 (六月起逢星期六晚上出發)

迪士尼樂園三藩市8天 \$528 起 (六月起逢星期一出發)

巴士團

迪士尼樂園三藩市10天 \$529 起 (六月起逢星期日出發)

美國西部黃石公園10天 \$599 起 (六月起逢每月有團出發)

班夫愛民頓6天 \$379 起 (六月起逢星期六出發)

美國西北岸3天 \$179 起 (四起逢星期六出發)

B.C. 內陸3天 \$179 起 (五起逢每月有團出發)

溫哥華 \$39 域多利 \$63 西雅圖 \$41 (每日有團出發)

代理各大航空公司內外廉價機票

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

中國遊

- * 香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 16天 (\$2468)
- 出發日期: 二月二十七、三月六、十三、二十七日
- * 香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港 14天 (\$2298)
- 出發日期: 二月二十五、三月四、十一、十八、二十五日
- * 香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港 18天 (\$2438)
- 出發日期: 三月十、十七、二十四日

特別介紹

- * 溫哥華 — 香港或台灣來回 \$799
- * 溫哥華 — (上海或北京) 香港溫哥華直航來回 \$1038
- * 多倫多 \$249
- * 卡加利 \$157
- * 渥太華 \$349
- * 愛民頓 \$175
- * 三藩市 \$223
- * 羅省 \$252

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃俠專辦

產授文誓單

業權件詞身

契文認遺證

據件證囑明

NOTARY PUBLIC

特 價

羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡加利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳

汽房商旅

車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

* 農曆新年精選遊 *

- * 香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$978
- * 國泰747直航香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1198
- * 台灣來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1028

中國遊

- * 香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 16天 (\$2468)
- 出發日期: 二月二十七、三月六、十三、二十七日
- * 香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港 14天 (\$2298)
- 出發日期: 二月二十五、三月四、十一、十八、二十五日
- * 香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港 18天 (\$2438)
- 出發日期: 三月十、十七、二十四日

特別介紹

- * 溫哥華 — 香港或台灣來回 \$799
- * 溫哥華 — (上海或北京) 香港溫哥華直航來回 \$1038
- * 多倫多 \$249
- * 卡加利 \$157
- * 渥太華 \$349
- * 愛民頓 \$175
- * 三藩市 \$223
- * 羅省 \$252

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃俠專辦

產授文誓單

業權件詞身

契文認遺證

據件證囑明

NOTARY PUBLIC

特 價

羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡加利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳

汽房商旅

車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

。利順很都切一，後線無返重璵潔藍

新一輯《黃字風情》
 外景隊在尼泊爾拍
 四月份開始，繼
 式，包括零動作，
 大江南北》後，逢周
 這些鏡頭能否在七時
 日晚上七時四十五分
 推出，暫定攝廿六集
 的，日後還會繼續拍攝
 乎電檢條例，陳興洪
 坦言他們不想把這些

次拍拖也會找一位華員往拍外景，暫時先找健姐，然後再找港姐，早前便拍了何美婷呢尼爾拍攝，本月十八日劉美娟會起程往印度拍攝，三月

則是蔡麗利到越南拍攝，由於外景人數不多，故蔡麗利除了負責採訪外，還分派拍攝工作，如何美婷便要搬「三腳架」了。

由於尼泊爾容易患上高山症，事前外景隊已派了訪荷山定的

**杜德偉談唐麗球
往日情緣難再續**

杜德偉與唐麗球曾有一段情，不過成過去，現在有傳波波（唐麗球）到嘉玲前度男友許冠文處，記者問他

杜德偉稱他初時並不信是事實，但色間所傳甚為犀利，所以現時便信了少。

早前，波波老友吳若薇曾透露波波與長難忘的男朋友，仍是

禁藥，防止出現頭痛情形。

許冠傑拍衛斯理時，曾在尼泊爾出意外，當地人並沒有把此事忘掉，無綫外景隊人員不時被詢問阿桑的情況。

嘉禾的《孔雀王子》在日本上映已三周，總票房仍佔第一位，昨日藍乃才表示，此片於十二月初上映，由於內容部份涉及地獄，故此他們一直擔心日皇逝世，此片

一千二百萬，另一部是以一九四五年為景的戰爭愛情片。

周前，溫兆倫與邵美琪拍一場親吻戲，以往，

便會受到抨擊，幸而日皇延至昨日才去世，他們才可鬆一口氣。

此片除了令元彪在日本增加知名度外，還造就了新人葉德嫻，使她成為二十年來優先雜誌第一名。做對而女郎的本港女。

他與何美婷也拍過這類鏡頭，但是點到即止，今次熱吻程度更厲害，結果之多次大功告成。

與邵美琪親熱
溫兆倫胆怯

今年才十五歲的萊蘊儀，已是名中五學生，她計劃今年會考之後，便會往日本升學，實行一邊工作一邊進修。

而藍乃才現正籌備三個劇本，一個是浪漫歌片，成本約一

拍前，溫兆倫顯得特別緊張，有點犯法，反而邵美琪表現大膽

最近，溫兆倫聘請一位私人助理，專責他唱歌、登台及宣傳事宜。

梁鳳玲為了拍這劇，手及腳也傷了，還要找跌打醫生治理。

兆倫，是討好觀眾的一面。

獲得四十六個獎項。其中，以《紅高》所獲得的評語最多，共在四個國際電影節中獲得七項獎，其次是《金夜鎮》，在兩個影展中獲三個大獎。

《梁高紅》、《藍色黃》、《血色血》

《黃色瘟疫》的公映，會對人有一定警覺作用。

《青春之歌》的作者楊沫的兒子子鬼，他寫的小說《血色黃昏》引起文

（今年發現病例的總和）和相信

百多萬人口（一九七八年）

[illegible]

大陸首次拍攝有關性病的影片《黃色瘟疫》獲准在大陸各地發行。《黃色瘟疫》一介入了中國大陸

獎降國項
行發國全
期有未仍

電影學院青年製片廠努力爭取，不但長說「經費不足，加上涉及到一些敏感問題」，「破」掉了。上影一直在想尋求突破，希望能拍該小說。老鬼回信問：如果

影射片為禍於近日在廣州舉行的性病展覽，嚴重程度和流傳特點，經軍運處開放城市和旅館、娼婦等非法活動、性關係、性病等導致的病實例，介紹此種傳播的途徑，揭示了對患者者、家庭、社會諸方面人耳目驚心的危害。

一向自居的老鬼也不無憂慮地說：「看來拍電影也象出書一樣，不會是一帆風順的。」《血色貴賓》會上銀幕嗎？等著瞧。

「黃白銀對人有一
映，會對人有一
的驚覺作用。」

《青春之歌》的
作者楊沫的兒子老
鬼，他高的小說，
血色黄昏，引起文
壇的轟動，各製片
廠照例值着要改編
拍攝。但是，却引
起了一場「風波」。

老鬼希望由夏天
明拍攝，但吳克敏
因要來港拍片，希
望押後來拍。北
京電影學院青年
長極力爭取，但
廠方已取價不足，
再加上涉到一些
「敏感」問題，
「一破」了，上影一
直在想尋途突破，
希望能拍出來。
老鬼回信說：「如
果那些敏銳問題，
結果，上影今天沒
有，老鬼也一無憂慮，電影拍出來
看來也是一帆風順。」

「上影」會上座滿座，等

汽車音響

代安裝汽車音響
價錢公道晚7時
後電363或293
6005-1與
ROBERT JOHN



COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER
HONDA

736-2821

HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE

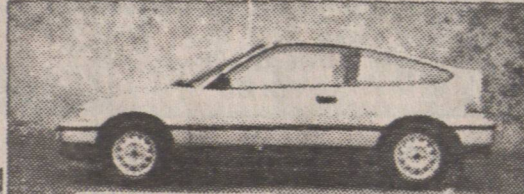
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

新新娘幸運

喜喜喜喜



C.T. KIING
龔招同
華人營業經理

**特價錢
優待華人**



89年新車

全新香港運到新級白紗
禮服、中國旗袍、旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#301, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相壹代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

三人以上

入籍相（黑白）4張6.40
護照相（彩色）4張8.80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
曾獲B.C.省冠軍獎（71）

主理 何桐

NL

THE PROFESSIONAL LEASE PEOPLE

VIC R. MANUZON
Sales Representative

如果你能擁有一輛性能一流的車，
NATIONAL AUTO SALES 樂意為你效勞。
★1987 年全新標車 (BUICK) GNX。
全國獨一無二。
請親臨本公司睇車，與 VIC R.
MANUZON 洽



NATIONAL LEASING
NATIONAL AUTO SALES
13805 104th AVENUE, SURREY, B.C. V8T 1W7 (804) 583-2339
FAX: (804) 583-1023

法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師
精通國語，粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7

電話：(604) 682-3664
圖文傳真：(604) 688-3830



JUKI



Yamato

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

EVERGREEN 綠車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.



SINGER

專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿梳工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車

Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-S311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m.
週六 10 a.m. - 4 p.m.



ED CHANG

本田雅廊
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈
一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111

HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

Speed.

SUZUKI SWIFT

\$7,995

全新89年新年
輕巴級達溫市
歡迎試車及選購
88年新年瘋狂
大平賣!

SUZUKI SIDEKICK

\$11,995

華人代表

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 **874-4544**

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

學 **PERFECTION**
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富 • 耐心教導
- 初學補鐘 • 合格率高
- 歷史悠久 • 易學速成
- 專人指導 • 考取筆試

相·洪·星 324-6802

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良**主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-六五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，
合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良

全程130元

校長：方勵強夫人 電話：321—3722
教師：吳栢熙 住家電話：435-2381

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最基本的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 為不識英語學員提供考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504 曾慶芳 322-6331

聯合 **聯合駕駛學校**
 UNITED DRIVING SCHOOL
 (1977)
 地址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程
130
元

宇
宙
駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 120元

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

長裙裝動靜皆宜

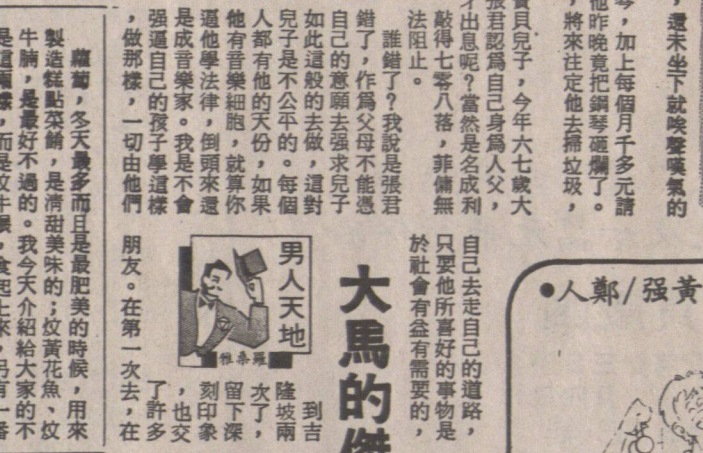
「時裝」一詞，在過去幾年來，已成為一個流行語。在過去幾年來，時裝的變化，可以說是日新月異。在過去幾年來，時裝的變化，可以說是日新月異。在過去幾年來，時裝的變化，可以說是日新月異。



長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。長裙裝動靜皆宜。

老張的寶貝兒子

「老張」是這座城市的資深記者，他有一對寶貝兒子。老張的兒子們，是這座城市的未來。老張的兒子們，是這座城市的未來。老張的兒子們，是這座城市的未來。



老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。老張的寶貝兒子。

記騙棍醫庸

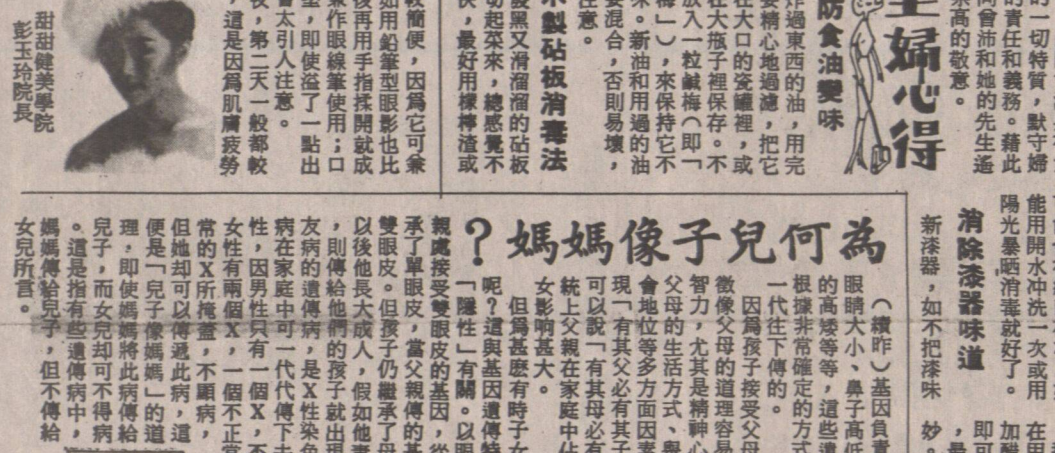
「記騙棍醫庸」是一個關於騙棍和庸醫的故事。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。



記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。記騙棍醫庸。

大馬的傑出女人

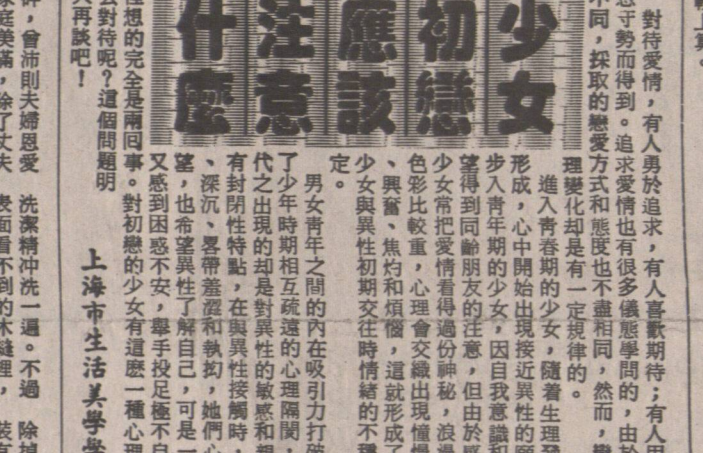
「大馬的傑出女人」是一個關於一位傑出女性的故事。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。



大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。大馬的傑出女人。

家庭樂

「家庭樂」是一個關於家庭快樂的故事。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。



家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂。

燈光設計不可少

「燈光設計不可少」是一個關於燈光設計的文章。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。



燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。燈光設計不可少。

GO BALLET 吳祖堯芭蕾舞學院

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

電話：872-4014
872-4220
地址：2345 號 夾 8 街

ASSOCIATED GRAPHIC SUPPLIES LTD.

特快送貨 685-1331

營業時間：
星期一至五上午八時至下午五時
星期六上午十時至下午四時

1321 RICHARDS ST., VANCOUVER, V6B 3G7

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

中英洗地毯

新機器洗地毯洗梳椅
即洗即用不褪色不傷地毯
地址：253-5710

修理工程

合格修理
免費估價
地址：253-5710

劉富

承接裝修
油漆工程
地址：253-5710

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業
地址：253-5710

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

精工錄影音響修理

七天營業 (菲沙街28街街口)
信譽好，字號老，手工精，服務佳！

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

馬君

專科承接修理
大小冷氣機
地址：253-5710

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等

ADVANCE REFRIGERATION

876-5411
(廿四小時服務)

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
地址：253-5710

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL, 樹樹，修
樹，拔樹頭，專剪大型草
堂，工精價實，工具齊全



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素, 精選歡樂旅途!



代售廉價機票
及備有各一天遊

大贈送!

現凡於本公司購買飛機票, 均有精美圖泰“福”字月曆贈送。
購買三張機票或以上, 另送西雅圖一日遊及十萬元飛行保險。

新年賀歲團

各一日遊仍然繼續:

域多利一日遊

西雅圖一日遊

大溫哥華一日遊

美國西北海岸三日遊
出發日期: 二月四日
費用: 由\$155起

另設特平沖晒 15¢一張

凡沖晒菲林滿 20張或以上均可獲

贈送 5"×7" 大相一張

查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全日十

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全日十三

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦, 華人領隊, 隨團贈送, 一流酒店, 三餐膳食, 來回機票, 機票一年有效。

出發日期: 5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。

\$2,298.00 全日十七

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十六

\$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十八日

直接主辦, 華人領隊, 隨團贈送, 一流酒店, 三餐膳食, 來回機票, 機票一年有效。

出發日期: 5月22日、6月12日、7月3日、7月16日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

電話: 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全日九

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期: 5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,898.00 全日十一

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

出發日期: 5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦, 華人領隊, 隨團贈送, 三餐膳食, 一流酒店, 來回機票, 機票一年有效。

電話: 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

大溫哥華一日遊

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

\$388.00

包香港二晚一流酒店, 一晚廣州中國大酒店, 本公司香港職員負責機場、火車接送, 來回香港、廣州直通車票。

請即定閱
賣商業樓
約三年新有兩舖位
內面大得三件尺後
面大得三件尺後
一萬請電黃2553
3813歡迎聯樓

美容房租
西區理髮店有美容
房出租, 如有意者
請電3276
3徐太洽

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大, 大小
隨意, 位於唐人街中
心, 查詢電話: 4922

遷居平賣
八零年大新二百五
十跑車平賣, 實價
頭洗衣機各種傢俱
衣車和嬰兒用具等
8744335

汽車出讓
好車出讓, 六個氣
缸, 自動波, 機件良
紅車身, 修理, 價
七百九十五, 十時
前9855328



珠江貿易有限公司
興華參茸行
興隆食品公司
HING WAH COMPANY
HING LOONG COMPANY



專營
高麗參 鹿茸 燕窩 冰島海參 香港海參 罐頭食品 米類 麵粉 各式罐頭 廚房用具 零沽批發 歡迎參觀

恭祝 新年快樂!

506 加拿大溫哥華緬街五〇六至五一二號
512 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA

PHONE: (604) 688-3300
(604) 683-3838
TELEX: 04-507550 VCR
FAX: (604) 662-3381

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Export Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠豆

優質發芽

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
特製臘腸 特製臘肉 特製臘魚 特製臘雞 特製臘鴨 特製臘豬 特製臘牛 特製臘羊 特製臘馬 特製臘狗 特製臘貓 特製臘鼠 特製臘兔 特製臘蛇 特製臘龍 特製臘鳳 特製臘鶴 特製臘龜 特製臘麟 特製臘鳳 特製臘鶴 特製臘龜 特製臘麟



明和公司

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

康勝

平過八折
貨真價實

七天營業·營業時間: 上午十時至下午七時

HONG SHING TRADING CO. LTD.

115-2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5

Tel. (604) 255-6808

參茸行

雲耳 每兩\$0.80
一級日本花菇 每磅\$28.50
鮑 每磅\$5.00
參 每磅\$3.80
京 每磅\$4.50
參 每磅\$5.80
燕 每磅\$3.80
鹿 每磅\$11.50
松子仁 每磅\$4.50



北京參茸行

Beijing Trading Co.

恭祝 各位

聖誕快樂
新年進步

北京參茸行仝人敬賀

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶雞荳蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到



LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

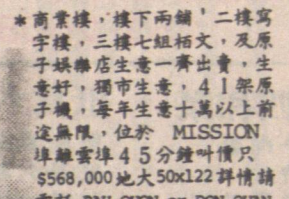
投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘
萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有
二樓寫字樓出租由一千尺至
四千尺, 舖租平, 有意請電
DON OR PAH



*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫
字樓, 三樓七舖, 及原
子娛樂店生意一齊出售。生
意好, 週中生意, 41 架原
子機, 每年生意十萬以上前
途無限。位於 MISSION
車路雲後 45 分鐘叫價只
\$568,000 地大 50x122 詳情請
電話 PAH QUON OR DON QUAN



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房,
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺相文地
能起十二層大廈, 位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站, 每尺 \$35.00
PAH QUON OR DON QUAN

一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文, 二樓有雲
祥中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售
▲雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
于旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800

男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途, 好
LEASE, DON QUAN

十一組相文
▲BROADWAY 近 MAIN 街十一組
相文樓, 每年收入大約
\$32,000, 叫價三十八萬八
千元。

生意出售
▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN, 自助快
餐大約六十座位, 兩年新,
樓上十多層寫字樓, 前途無
限 \$120,000

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣, 每日
只收七小時, 生意日收 \$480
設合夫婦做, 有前途, 開價
只 \$65,000 百 60 座位。
▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。

前後好屋, 位於 FRASER 街
兩年新一萬九千元, 自住收租
均宜, 開價 \$248,000 請電話
PAH QUON

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓, 樓上相文, 兩組
每組三睡房自住收租均宜,
樓下做生意, 投資良機, 開
價只 \$1,490,000 DON QUAN



樓上兩睡房樓下一或二睡房共
兩廚兩廁近 NANAIMO 街交通方
便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房近
NANAIMO & PENDER 每月收租
\$850 叫價只 \$149,000

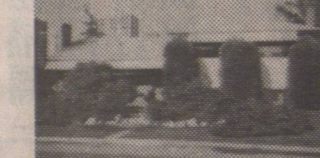
地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連
五間仔屋, 有機會申請起相文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

西區商業樓及相文
兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫
字樓, 地下能泊十九架車, 叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地
大 101-172x200, 65 ACRES
有 180 度之雲峰風景, 游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x
120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋,
近紅鶴餐館, \$398,000



▲西區 41 街, 屋地大 45x
164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅, 叫價
\$540,000 PAH OR DON

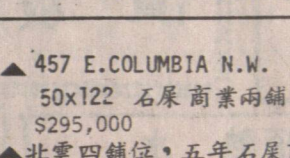


片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋
另土地大 33x122 開價
\$148,000 請電話 DON QUAN



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON

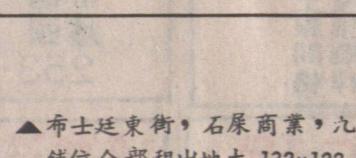
關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN



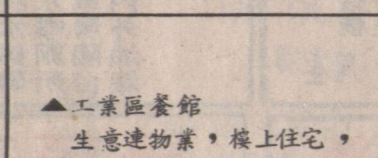
▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石原商業兩舖
\$295,000
▲北雲四舖位, 五年石原商業
\$595,000



▲四伙相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆



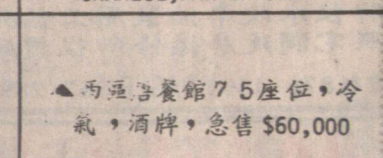
▲布士廷東街, 石原商業, 九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000



▲工業區餐館
生意連物業, 樓上住宅,
日收 \$400, 機會難逢,
\$210,000

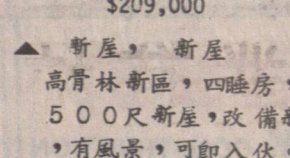


▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修, 33x123 C-2,
\$288,000

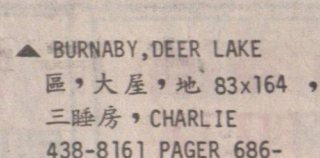


▲西區餐館 75 座位, 冷
氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲萊佛士實業樓上四房, 只
售 \$295,000

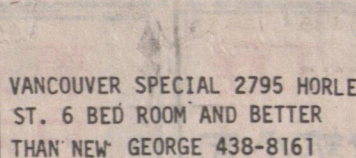
CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270



▲新屋, 新屋
高層林新區, 四睡房, 2
500 尺新屋, 設備新形
有風景, 可即入住。
CHARLIE 438-8161



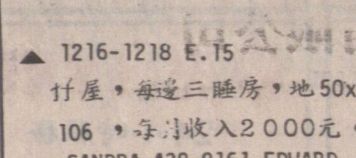
▲BURNABY, DEER LAKE
區, 大屋, 地 83x164,
三睡房, CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270



VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房, \$142,000
PETER CHAN 438-8161



▲1216-1218 E. 15
街, 每座三睡房, 地 50x
106, 每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202



SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988

丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571



▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733



▲新屋六房, 地大 56x104
連後園積三千四百尺。丁建
新或梁太。255-5438



▲廿五年三上二下, 地大
45.7x112, 兩夾 55 街。
丁建新或梁太。



▲上二下, 上下廚廁齊全
近乃唐夾劍橋。丁建新或
梁太。



▲本那比上三下, 地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438

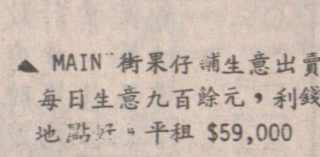


JENNY LEUNG 437-9733

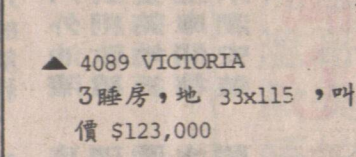
賴歡祥
公司:
438-8161
住宅:
266-0202
EDWARD LAI



▲建築地 LAN 夾 40TH
33x124, 13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161



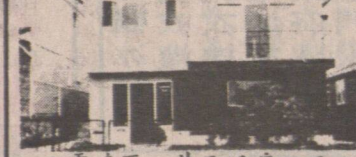
▲MAIN 街果仔舖生意出賣,
每日生意九百餘元, 利錢高
地臨街。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161



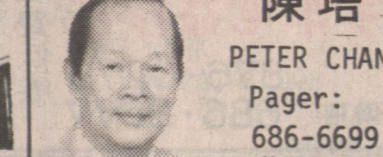
▲4089 VICTORIA
3 睡房, 地 33x115, 叫
價 \$123,000



▲近女皇公園,
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577

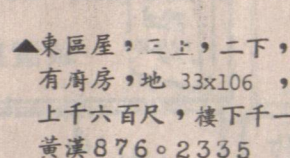


▲東區, 共五睡房, 西人
業主, 保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577



PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話:
876-2335



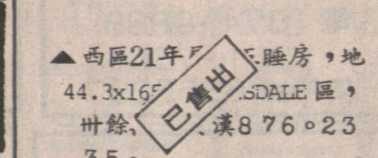
▲東區屋, 三上, 二下, 各
有廚房, 地 33x106, 樓
上十六百尺, 樓下一尺
黃漢 876-2335



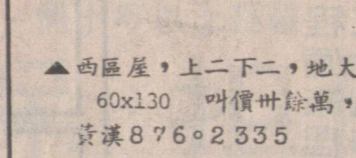
▲靚仔屋, 地大 50x122, 屋主
離國急售。黃漢 438-8161
876-2335



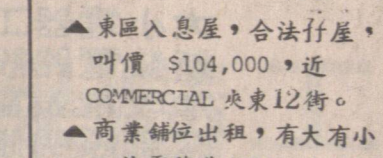
▲西區廿一年屋, 五睡房,
地大 44x165 尺, 近西 41
街, 交通方便, 叫價
\$395,000



▲西區 21 年屋, 三睡房, 地
44.3x165 尺, 近 41 街,
叫價 \$876,2335

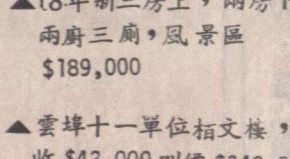


▲西區屋, 上二下二, 地大
60x130 叫價 \$876,2335

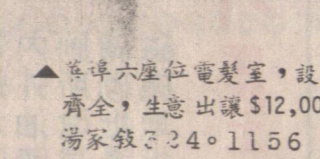


▲東區入息屋, 合法什屋,
叫價 \$104,000, 近
COMMERCIAL 夾 12 街。
▲商業舖位出租, 有大有小
請電黃漢 876-2335

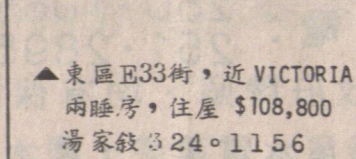
湯家敘
住宅電話:
324-1156
STAN TONG



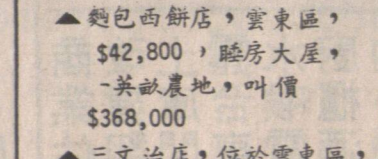
▲18 年新三房上, 兩房下,
兩廚三廁, 風景區
\$189,000



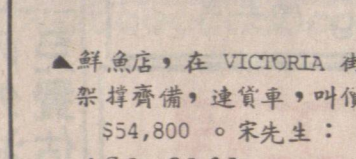
▲每座六座位電單車, 設備
齊全, 生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156



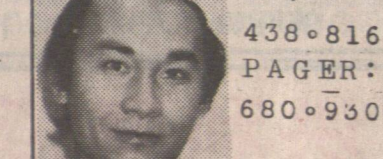
▲東區 E33 街, 近 VICTORIA
兩睡房, 住屋 \$108,800
湯家敘 324-1156



▲麵包餅店, 雲東區,
\$42,800, 睡房大屋,
一英畝地, 叫價
\$368,000
▲三文治店, 位於雲東區,
叫價 \$23,800



▲鮮魚店, 在 VICTORIA 街
架排齊備, 連貨車, 叫價
\$54,800。宋先生:
438-8161



公司:
438-8161
PAGER:
680-9300
宋傑生

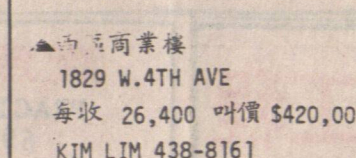
林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161



▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000



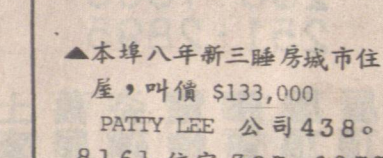
▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161



▲白石鎮商業樓出售, 餐館
租平, 年收一萬三千, 叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161



▲素利街商業樓兩舖位 62x
117 \$349,900, 陳培:
438-8161



▲本埠八年新三睡房城市住
屋, 叫價 \$133,000
PATY LEE 公司 438-
8161 住宅 327-6877

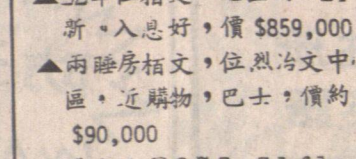
雷太
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375
ANNETTE LOUIE



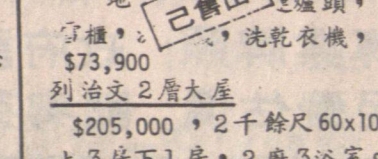
▲烈治文區, 四年新屋, 三
睡房及書房, 2 浴室, 近
學校, 巴士, 價 \$188,900
雷太公司 273-3161
住宅 277-7375



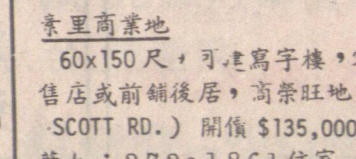
▲兩睡房靚屋, 地
50x110, 叫價 \$188,900
烈治文區, 近華埠, 交通方便,
雷太 住宅 277-7375



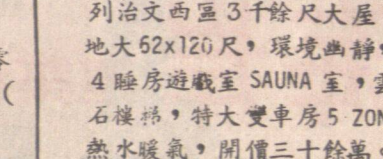
▲22 單位相文, 地區好, 24 年
新。入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房相文, 位於烈治文中心
區, 近購物, 巴士, 價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住宅 277-7375



▲烈治文一睡房
地, 已賣出, 近燒頭,
有櫃, 洗乾衣機,
\$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000, 2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。
宋太: 272-1861 住家
273-3161 公司



▲索里商業地
60x150 尺, 可建寫字樓, 零
售店或前舖後居, 商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
宋太: 272-1861 住家
273-3161 公司



▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋,
地大 62x120 尺, 環境幽靜,
4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲
石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣, 開價三十餘萬。
宋太: 272-1861 住家
273-3161 公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

▲ **生意商業樓宇**
雲東區上層三住宅單位，
下層三生意單位，全租出。
建築物全部翻新，好滑
力。開價33萬餘。

- ▲雲東區, 16年新靚屋, 近 TROUT LAKE, 5睡房, 全部完成, 40呎闊, 開價十八萬餘, 抵買。
- ▲西區, 42年新, 4睡房, 地大 68x125.5呎, 近 OAK-RIDGE MALL, VAN DUSEN GARDEN, 及著名中小學, 附建三十八萬餘。
- ▲西區, 744 西50街, 大屋好地區, 3睡房, 招租每月租金千五元, 請電詢問。
- ▲西區, 786 西53街, 大屋地區幽雅, 3睡房, 大土庫, 招租每月租金六千元, 請電詢問。

▲近43街夾域多利
木地板，三房
▲兩房兩廁兩座，綠草地，發展，交通便，近小學，價十七萬餘
▲酒行廠，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價僅二萬出售

已售出

德高 BUNGALOW，一流保養，樓上兩房，三房，兩廁，兩座，綠草地，發展，交通便，近小學，價十七萬餘

▲價 \$368,800，不付鋪地實業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意浩大，平年賺大錢，前舖後座及廚房，樓上兩紅一綠房單位，土庫有兩房二工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多呎，總面積四千呎，另有三房二年新特大車房，付地 6,600呎，街角舖，位於市中心區

已售出

▲31街六睡房整
▲112 特價 \$128,860

投資物業 ▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發
展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。\$750,000

- ▲七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八。
- ▲六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八。
- ▲五十餘方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
- ▲西區 SHAUSSY 四房，54x120 地，價三十二萬八。
- ▲五房西人屋，地 64x120，本拿比，價廿萬餘。
- ▲50x143 地段，兩廳房屋，本拿比，價11萬8。
- ▲五年新一房柏文，乃夾7街，價 \$59,800
- ▲樓上三房，樓下兩房兩廚兩廁，菲沙夾18街，40年屋，價十三萬多。
- ▲一房柏文價三萬八，極夾14街。

- * 963 Ellth 一間孖屋，後面單位，面積大約 1200 呎，三睡房、二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便開價 \$ 134,000
- * 舖頭連物業：生意好，生意額 \$390,000 有屋一間，廿年新有三層共四睡房二廁所，大車房地點域多利。開價 \$ 308,000
- ▲ 西區，高尚住宅區，地大，屋現，裝修一流，2550 呎 53 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地稅 60x127，開價 \$398,000
- ▲ 344 CHERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，種文地 40x90，開價 \$157,800

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺, 海景
屋, 開價 \$1,300,000

▲ 961-963 E. 11TH
快完成2間前後仔屋，地
段 33x122 呎，二間半
1200 呎，二間半
廁所，全屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

新盤：

好地區，11街夾乃厘街，樓宇33x122呎，四水潤保
暖皆全新，質用堅固，三睡房，土庫完成兩睡房單
位，只開價十六萬七千元。

▲新盤：卅三年靚屋，二房，另外兩睡房單位在
土庫，近巴士和巴士站，一層全部樓木地板，面
積一千一百呎，浴室和廚房，有陽台，近
乃厘夾27街，只開價\$165,000元。



黃衍嘉

Tom Wong

住家：254-8469

傳呼機：680-7331

新盤
下區
萬餘

新盤
後露
餘

新盤
及
刀

新盤
養良
30餘

開價
30
12

面土
積完

[illegible]

▲收租屋▲
地大 33x120，現月收\$850
東10街，交通方便，34年
\$155,000
靚屋也可自住。

▲東區柏文▲
920呎 保養好，2房
\$95,000

胡耀威
Henry Wu
新盤：東14街近FRASER街R T - 5地
：三睡房・三廁
：三層分租，月入租金\$1125元

傳呼： 735-2861
住家： 324-5736
公司：434-1431

：叫價 \$154,900
新盤：東七街近 RENFREW，標準地
：樓上兩房，樓下一房，兩廁
：租金月入 \$750 元（兩年未有加租）
：交通方便，有景，近學校
：叫價 \$149,900
新盤：PARKER 街近 P N E，上下兩新
：交通方便，近學校
：樓上兩房，廚廁
：樓下兩房，廚（未完成），廁
：租金月入 \$825 元
：叫價 \$228,888

●高谷林 COOLING LINE 旺區商業樓地面積約 103 呎，可租 10 個週位。12880 平方呎，分三層，每層約 8000 平方呎，共三層樓，約廿廿年，年收建約八厘，開價七十九萬圓，周圍地區甚佳，地勢發展，投資很有前途。

●唐人坊一地主 商業樓多間出售，價錢從七十萬起，投資收租已有一二，生意意可謂，舊博地正大發展，機會多多，欲知詳情，請移玉到本公司洽商，以守秘密。

●溫哥華島餐館生意連實業出售，位於大溫大商場內，靠近 WOODWARD 街，雙十午收公司，年收五萬餘元，生意興隆，因利源退休，業主經心經營，誠廉讓，週五萬元，機會不多矣。

●外三組「亞柏」大廈，位溫哥華好區，多多百元，開價一百九十二萬，東西兩邊適合做零沽或批發生意，價錢又有貨人途。

●貴金屋，近唐人埠，鋼筋水泥石建築，約六千五百呎，高天花板，能容多各種生意，定價四萬九千元。

●工業地皮約一萬平方呎，位於 CLEAR RD 層工業大樓地段，角街位置，可建多層工業大廈，開價十五萬元。

●發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙公路旁適近，接近政府發展計劃，將來可劃建五十多間房屋，發達可期，定價廿五萬元，欲投資從速。

●高尚新屋，位本拿比菲沙大學區，近高爾夫球場，六房兩廳，十六個廁所，兩大客廳，五套廁所，大 6016 呎，開價卅九萬元，如居世外桃源。

●溫東區大地皮好貨，位乃密廿七街附近 SADE 商場，地寬十五呎，一二三呎，樓上二層，土庫有廚房和廁所，最好住，新屋安居樂業，售價十七萬九千元。

●芬園位菲沙大街樓上有四睡房二廁，土庫有睡房五間，適合大家庭居住，開價十五萬五千元。

●尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。


威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

全翻新靚屋
千四百餘呎
44'x120'

▲ 七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成成有三房及廚廁，叫價十五萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，「上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅淨，土庫另有一房，價十二萬餘。

房兩廁十房
新廚房地大
價十六萬餘



▲ KILLARNEY 區，一平新地大
41x129 BUILDER，自住地方
實用，特別堅固，叫價廿八
萬餘，歡迎垂價。



10年新，VAN.SP. 上三
房下兩房，有廚廁，價
十七萬餘。

▲ RENFREW HEIGHTS, 廿二年新溫哥華特色屋 上下共2770方呎, 上三房, 樓下兩房全部完成, 自動車房門, 大陽台, 近小學及巴士站。



▲ SQUAMISH 4. 3畝拓文或城市產地平價急讓。 某村舖平價急讓, 溫哥華東區大街, 東主人手不足, 生意好, 還可發財。 歡迎隨時來電詢問 免費估價



恒基置業

柯其毅

KENNETH AU

公司: 261-8118 住家: 327-1689

現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

▲ B C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有 4 睡房住宅，生意連實業 36 萬 8 千。



DOMINIC FUNG

新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。

新盤：COMMERCIAL夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。

▲新盤：喜士定東夾 NANAIMO，近小學，巴士站，商場，三單位大屋五睡房三廁更可完成土庫為第四單位 33x122 地，只售 \$159,900

▲新盤：61街近KNIGHT 49.5x116，大地，面對公園，網球場有四睡房，石米牆屋只售 \$143,000

▲新盤：理髮美客院，4 座位，兩洗頭室，在菲沙夾 27，只售八萬八。



KEN WU
Bsc MIEE

六年新孖屋

- 4×1100 呎月入 \$ 2200
- 純利 \$ 24,000
- 持平 \$ 265,000

西區新孖屋

- 前 \$ 195,000
- 後 \$ 190,000
- 8377 Shaughnessy



- 新屋 7601 Osler W.
\$ 409,000 即將入伙



圖按中文傳呼：645-3896

  1.  2.

1. 西區 CAMERIC, 正座兩房, 下層一房, 兩廁所, 33x122, 開價二十五萬。

2. 西區 MARPOL 半邊全新仔房 1670 SQ.FT., 地 45x122 三房兩廳, 手工好, 開價二十四萬九。

▲ 咖啡室四十座位, 日入五百, 西區 CAMBIE 街。

▲ 本拿比 38x108 地, 開價十一萬九。

▲ 西區百老匯街美舖廉讓, 開價八千及洋行餐館連營業執照, 急售中。

- ▲ KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎，上三房，下二房租\$535，保養好，價廿一萬餘。
- ▲ 兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
- ▲ 結實石米仔屋，2587 呎，8 街，上下各兩房，近學校巴士及購物，百景，價十四萬餘。
- ▲ KILLARNEY 地，地34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
- ▲ 搶手香澳高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正厝三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
- ▲ FRASERVIE 靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
- ▲ 數間萊蒲康潔及律行餐館連 DISCO 生意到愛，來電

列根發表告別演說 誇稱已獲兩大勝利 使美國再受世界尊重

【華盛頓十二日電】列根總統於星期三發表告別演說，對他的八年總統任期，表示滿意，但又充滿不勝唏噓的遺憾。

尚有九日便將退休之七十七歲列根總統，在官邸向全體閣員、參議員、眾議員、最高法院大法官、以及各界代表，發表告別演說。

列根在演說中，回顧他的八年總統任期，表示滿意，但又充滿不勝唏噓的遺憾。他稱，他獲得了兩大勝利：一是使美國在冷戰中獲得了勝利，二是使美國在國際事務中獲得了尊重。

中國著名離心份子 方勵之函鄧小平 要求盡釋政治犯

【北京路透電】中國著名離心份子方勵之，日前致函鄧小平，要求盡釋政治犯。方勵之在信中，對中國的政治現狀表示憂慮，並呼籲政府釋放所有政治犯，以促進中國的民主化進程。

泰國與越南共同希望 進一步發展雙邊關係

【河內十一日電】泰國與越南兩國政府，日前在河內舉行會談，就進一步發展雙邊關係達成共識。雙方表示，將加強在經濟、文化、教育等領域的合作，並共同致力於維護地區的和平與穩定。

游擊隊計劃攻佔 喀布爾岌岌可危

【喀布爾十一日電】阿富汗游擊隊，日前計劃攻佔喀布爾，目前局勢岌岌可危。政府軍已加強了城防，並呼籲市民保持冷靜，等待事態的發展。

蔣經國身世之謎 望有人代為解開

【香港十二日電】台北消息：台灣「國史館」秘書長蔣緯國，日前在一個公開場合，談到了他父親蔣經國的身世之謎。他呼籲有人能夠代為解開這個謎團，以還歷史以真相。

世界金融交易日趨吃香 美元主導地位正趨式微

【東京十一日電】世界金融交易日趨吃香，美元的主导地位正趨式微。隨著全球經濟的變化和金融市場的開放，其他貨幣的地位正在逐漸上升，美元的獨霸地位面臨挑戰。

五萬人抗議經濟欠佳 南斯拉夫一共和國 黨政領袖被迫辭職

【貝爾格萊德十一日電】南斯拉夫一共和國，日前爆發了五萬人的抗議活動，抗議經濟欠佳。抗議活動導致黨政領袖被迫辭職，政府面臨巨大的政治壓力。

最新全美新生調查顯示 大學生吸煙趨普遍 從商興趣逐漸消失

【華盛頓十一日電】由美國教育委員會及加利福尼亞州大學聯合進行的調查顯示，大學生吸煙趨普遍，從商興趣逐漸消失。調查發現，越來越多的學生選擇了學術或專業道路，而不再像以前那樣對商業感興趣。

在利比亞工廠受僱 五百泰國工人將撤出

【曼谷十一日電】泰國外交部發言人日前表示，五百名在利比亞工廠受僱的泰國工人，將被撤出。這批工人是在利比亞從事建築工作的，由於當地局勢不穩定，泰國政府決定撤回他們。

游擊隊計劃攻佔 喀布爾岌岌可危

【喀布爾十一日電】阿富汗游擊隊，日前計劃攻佔喀布爾，目前局勢岌岌可危。政府軍已加強了城防，並呼籲市民保持冷靜，等待事態的發展。

（本報記者採訪）在老太爺的書房內發現一本美國作家所著的「亞洲內幕」，其中有一段提到蔣介石的次子蔣緯國少尉是國民黨一位元老蔣經國先生所生，後來為了某種原因過繼給蔣緯國先生。

蔣緯國說，任何人的身世都應該搞清楚，當時他「不敢問姓蔣的，但可以向姓蔣的」，於是跑去問他的義父蔣經國，蔣經國的答覆也很妙，拿出一面鏡子和一張蔣介石的照片，叫蔣緯國照照鏡子，看自己究竟像那一個。

這個答案令蔣緯國啼笑皆非，他說：「這也太荒唐了，既然我姓蔣，就應該姓蔣，就他來說，做誰的兒子他都願意。」

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息。

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街 130 號

電話：685-3935

特醇 軒尼詩

豪客賀喜事



SOLE AGENT: MEAGHERS DISTILLERY LTD.

艇潛和彈導產生術技進引 債外償火軍口出廷根阿

洛卡麥·德埃 記者社聯美



推銷軍火 常駐聯合國和軍火商...

阿根廷的軍火出口，在國際市場上，已成為一種「藝術」。阿根廷的軍火出口，在國際市場上，已成為一種「藝術」。阿根廷的軍火出口，在國際市場上，已成為一種「藝術」。

八九年法國小姐

一九八九年法國小姐，在巴黎舉行的選美比賽中，獲得了冠軍。這位小姐名叫「...」，她是一位來自法國的年輕女性。...

新聞內外

本報記者... 報導了多起新聞事件，包括... 的報導。...



巴拉圭偷車集團猖獗

巴拉圭的汽車偷竊案，在過去一年中，數量激增。據統計，去年共有超過一千輛汽車被偷竊。...

菲島私人槍械自衛漸多

菲律賓的私人槍械擁有量，在過去幾年裡，呈現出上升的趨勢。這主要是由於... 的原因。...

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中文字直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中文字直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

ALEX YUEN
B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

阮廷榮
ALEX YUEN
B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好

保額：\$50,000	保費(火險)：\$250	保費(全保)：\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償 包括在內

住宅裝修	無限制
運輸中的貨品	\$10,000
外清地的貨品	\$5,000
應收帳目	\$2,500
廣告文件	\$2,500
招牌(外部)	\$1,000
郵票、彩票	\$500
樹木及植物(括文樓宇)	\$1,000
私人財物	\$100
準備維修費用	\$2,000
樓宇玻璃	\$100
賠償扣除額	\$250

代理ICBC汽車 燕梳及牌照各種手續...

Century 21
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼：667-3093

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼：667-3093

AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194

黃會榮



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU

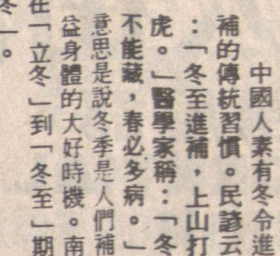
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

<p>商業出讓</p> <p>▲ LONSDALE QUAY-N.VAN. 有起而富想發力的兒童及青少年產品店，地點好，有長期客，繁忙交通，潛質無限，價6萬。 VOY WONG, MICHELLE LIOT 688-7888</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 626 W. 42ND AVE. 地近甘比街及太皇公，三層五房四浴室，全屋租\$1575至十一月，勿打擾租主。黃會榮。梁寶琴 688-7888</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 740-742 E. 10TH AVE. 17年新合治屋，地大 33x122 每租三睡房，一浴室。開價二十萬餘。林麗儀 688-7888 或黃會榮 688-7888</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 2647 E. VAN. 39年新，地大，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848</p>	<p>SELKIRK ST. 7819-7823-7833 ▲ 三間大新屋，地33x120，全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。每間開價 \$448,000 電 688-7888 或 645-5368 VOY WONG 洽</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 八租，近西區，49.59x131.83 呎半，收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳 688-7888</p>	<p>▲ 28TH & NAINIMO 10年新溫哥華特式屋，樓上3房，樓下2房，\$239,000 劉麗芳 873-0955 ▲ 1166 MILLSTREAM ROAD, 英國地，有景，約 1/2 公畝私家路，五大睡房，坐地商。 劉麗芳。龍啟明 873-0955 435-7245</p>																		
<p>已售出</p> <p>▲ 市中心，1019 BU. 地 66x131，MED ZONED，收租可達 7.3 萬。全新裝修，極佳文區，全年收入 \$116,000，價 \$1,590,000 VOY WONG 645-5368</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 5359 MORE. 地 49.5x118.55 3428 平方呎，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明。</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 888 W. 16TH 位於 CAN. 33x122 上層，方，土庫一完成，全房，全新，月租 \$1300，價 \$235,000 黃會榮。林麗儀 688-7888</p>	<p>▲ GRANVILLE 南街 CONDO 名屋 向南，位近街角，開大兩房套房兩間，(一千零四十呎)，兩浴室，衣櫃多，地庫整潔，雙車位，環境清靜開價十三萬餘。 MICHELLE LIOT 688-7888 或 傳呼 686-4028</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 3152 E. 樓上2房，樓下2房，廚廁齊，整潔及整齊，地區好，開價 \$112,800</p>	<p>5524 UNION ST. BBY ▲ 65.98x132，3年新，三層屋，六睡房，五浴室，材料手工最佳，有景。劉麗芳。龍啟明。 873-0955, 435-7245</p>	<p>▲ 17081 4TH AVE. - WHITE ROCK ▲ 全新新屋，約 5 英畝地，樓上3房，樓下2房，開價 \$688,000 龍啟明。黃會榮 688-7888</p>																		
<p>2086 ALLISON RD. U B C 大學區，地大 \$18,920 方呎，36年新上三房下三房兩浴室。林麗儀。梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ KERRISDALE 區新屋 2018 W. 42ND AVE. 地 49.5x118.55 3428 平方呎，價 \$598,000，五睡房一書房三浴室及一書房。VOY WONG 645-5368</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 3742 地大 32.1，地，全新屋，上三房一書房，下一房有兩浴室，開價 \$239,000 或 \$229,000 林麗儀。黃會榮 688-7888</p>	<p>工業地出售</p> <p>▲ 地大兩畝，非常適合貨倉用途，索里工業區，120 街 84 街可轉用途，亦可按業主心意建築，開價 \$288,300。詳情電：688-7888 HARRY WIEDMAYER</p>	<p>▲ 8851 ASHBY，近溫哥華學校，交通方便，室內設計用料一流，裝修樓上二睡房，露台可看到大海，廚房有充足櫥櫃，兩大飯廳及可看到較地而低的家庭室。</p>	<p>▲ 本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房土庫完成 1500 平方呎，有 2 浴室，劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	<p>▲ 103 5 東 29 街，山景標準地 33x122 樓上三睡房，裝修土庫兩房，三浴室，八年屋保養良好，樓下大約 1250 平方呎，電 688-7888 傳呼 645-5368 VOY WONG 或 688-7888 SHARON LUM</p>																		
<p>已售出</p> <p>▲ ARBUT 2663 AVE. 地 53x12 3800 平方呎，價 \$638,000，五睡房，一書房三浴室及一書房 VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 2858 E. 6TH AVE. 3年3層特式屋，上3下2，3浴室，近學校及交通。劉麗芳：873-0955</p>	<p>▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY. 49.8x171.8 近 S 街，全新屋，共 7 睡房四浴室，4050 呎，風景一流，開價 \$419,000 林麗儀。梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ KNIGHT & 51ST 一年新特式屋，好過全新，上3房下2房，2浴室，\$259,000 劉麗芳 873-0955</p>	<p>▲ 亞省 溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 \$209,000。\$199,900</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 2752 4年新，特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價 \$232,000，電龍啟明 645-2882 882 RAYMOND YUE 650-5388</p>	<p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六睡房，五浴室，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾租客。劉麗芳 680-4848 龍啟明 873-0955</p>																		
<p>▲ 機會來了！ LANGLEY 區零售店樓宇，一半為食店，一半為住家，售價 \$400,000 可個別賣出，樓宇資料詳情請查詢：HARRY WIEDMAYER 688-7888</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50.1，新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$368,000 688-7888</p>	<p>▲ 5119 WINDSOR ST. VAN. 39x100，35年，4睡房，非常堅固，保養好，劉麗芳 873-0955</p>	<p>TIME SQUARE-中央公園</p> <p>▲ 大業主，一全房，大儲物室，向西，眺望公園，位於公園下面，步行可到 TRAVEST 及 METRO TOWN 開價 \$94,500。電 688-7888 MICHELLE LIOT 傳呼 686-4028</p>	<p>▲ 441 S.E. MARINE 二大 50x159 全房，溫哥華特式屋，上三房，下三房，五浴室，4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	<p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六睡房，五浴室，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾租客。劉麗芳 680-4848 龍啟明 873-0955</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 4418 TP 17年，4房，4廁所，合大家庭，共 3000 呎，電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>																		
<p>▲ 超級一睡房 CONDO 保養良好，舒適設計，位於三樓，大露台有泳池，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888</p>	<p>▲ 4335 ST. GEORGE 地大 37.37x120 堅固屋，樓上2房，樓下一房，電龍啟明。劉麗芳 688-7888</p>	<p>▲ 2858 E. 6TH AVE. 3年新溫哥華特式屋三層，上三下二 3 浴室，獨立門口近巴士，商場，劉麗芳 873-0955</p>	<p>西區大新屋</p> <p>▲ 街角位：65.5x114，全屋三層，4160 平方呎，四睡房，一書房，五浴室。開價 \$778,000 4898 COLLINGWOOD ST. 電 688-7888 VOY WONG 或 645-5368</p>	<p>▲ 中央公園 名屋高層大廈大房相文，有景，近 METRO TOWN 及快車站，低管理費，MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼 686-4028</p>	<p>▲ NO. 803-850 BURNARD 價 \$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650 平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會榮。林麗儀 688-7888。 ▲ 士多生意 4033 CAMELIE ST. 日營 \$600，一睡房，月租 \$350，價 \$22,000，黃會榮。謝松添 688-7888</p>	<p>▲ 3248 E. 26TH AVE. 位於 RENFREW 高級，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，住家好，價 \$149,000 林麗儀 688-7888 645-4559</p>																		
<p>已售出</p> <p>▲ 1950 W. 42ND AVE. 四層高住家，5100 平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG 688-7888 黃會榮。梁寶琴</p>	<p>▲ 5062 GRANVILLE ST. 地 70x145，42年新 SHAUGHNESSY 區，四睡房兩廁及新家庭室，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 1166 MILLSTREAM ROAD-BRITISH PROPERTY. 地大，有景，環境優美，位於高尚住宅區，有私家路，五大睡房，主人套房，坐地玻璃窗，劉麗芳 873-0955 電龍啟明 437-5529</p>	<p>▲ 2187 VANNESS 近 19 街及 LAKEWOOD 有山及湖景，地 42x157，上下層各有兩房，保養好，位於寧靜街，土庫完成及有圓圈，價 \$888 MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼 686-4028</p>	<p>SOUTH GRANVILLE 新屋 ▲ 專業建築設計，有土庫，全屋三層，3430 平方呎，地 50x114.78，四睡房加一書房，五浴室。開價 \$748,000 1523 西 59 街，電 688-7888 或 645-5368 VOY WONG 洽。</p>	<p>▲ 4688 UNION BBY 地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 傳呼 645-4559</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 45 S HOLDOM 標準地，樓上三房，樓下一房，設備齊全，地 33x140 呎，電劉麗芳 873-0955 電龍啟明 437-5529</p>																		
<p>已售出</p> <p>▲ 市中心，STANLEY 965 呎，二浴室，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688-7888</p>	<p>山頂靚屋！</p> <p>▲ 全新四睡房屋，3600 平方呎，68x115 地大，湖主人套房，連露台及 WALK IN-衣櫃，6 ZONE 太陽能及天然氣暖氣系統，5 ZONE 防盜系統，高質電器，中央吸塵機，CORROR 窗，BOHLER 浴室用具，雙車房另有車位，一流風景 RALPH TIR. 電 688-7888 或傳呼 253-7596 NO. 494</p>	<p>▲ 3654 E. PENDER ST. 地大 33x155，有景，四睡房，41年新，開價 \$164,800 林麗儀 688-7888</p>	<p>I.C. & I. DIVISION 商業</p> <p>經理 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG Pager: 438-2333 #7011 Res: 263-4949</p>	<p>唐人街地旺</p> <p>▲ 唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。</p>	<p>▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區 18 年新屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，座主出讓，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	<p>2342 HARBOUR GREENIE DR-WHITE ROCK ▲ 全新靚屋，地約 32x130，3大睡房，環境好近海。開價 \$223,000。龍啟明。黃會榮 688-7888</p>																		
<p>▲ 養生生意出讓 位於烈治文山九十九座位西餐廳，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ 1655 地 55.5x33x122 付屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	<p>已售出</p> <p>▲ 1655 地 55.5x33x122 付屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	<p>高尚住宅</p> <p>▲ 西區 661 KENWOOD RD.，地 99x132 33 年新，拱型屋頂客廳，磁磚，廚房，兩睡房及一書房，正層有壁爐土庫有大休息室及一睡房，幽靜清靜，公園格局</p>	<p>▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY. 兩舖位 66x120，C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。</p>	<p>▲ 2641 COMMERCIAL DR. 夾 101 街 夾 101 街新屋，日營約 \$800，良好的士多及菜業生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	<p>生意出讓</p> <p>▲ 士多生意出讓 2641 COMMERCIAL DR. 夾 101 街夾 101 街新屋，日營約 \$800，良好的士多及菜業生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>																		
<p>1922 西 7 街</p> <p>複式兩睡房相文由 \$159,000 起 單層一睡房相文 \$129,900</p> <ul style="list-style-type: none"> 風景一流 羅馬式浴缸 環境優美 全身鏡櫃門 地下單位均有私家花園 樓上單位設有屋頂陽台 交通方便 材料上乘 洗衣乾衣設備 <p>梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ MARPOLE - 區公屋</p> <p>1065 W. 72ND AVE 6 年新，地下停車場</p> <table border="1"> <tr> <td>NO. 101-525 平方呎</td> <td>1 睡房</td> <td>價 \$61,000</td> </tr> <tr> <td>NO. 102-780 平方呎</td> <td>2 睡房</td> <td>價 \$89,000</td> </tr> <tr> <td>NO. 201-800 平方呎</td> <td>2 睡房</td> <td>價 \$94,900</td> </tr> <tr> <td>NO. 203-650 平方呎</td> <td>1 睡房</td> <td>價 \$76,900</td> </tr> <tr> <td>NO. 301-800 平方呎</td> <td>2 睡房</td> <td>價 \$94,900</td> </tr> <tr> <td>NO. 403-650 平方呎</td> <td>1 睡房</td> <td>價 \$76,900</td> </tr> </table> <p>873-0955 VOY WONG WONG MICHELLE LIOT 873-0955</p>	NO. 101-525 平方呎	1 睡房	價 \$61,000	NO. 102-780 平方呎	2 睡房	價 \$89,000	NO. 201-800 平方呎	2 睡房	價 \$94,900	NO. 203-650 平方呎	1 睡房	價 \$76,900	NO. 301-800 平方呎	2 睡房	價 \$94,900	NO. 403-650 平方呎	1 睡房	價 \$76,900	<p>▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.，街角位，66x115 平方呎，旺區，交通方便，樓上可建一層，穩定租客。有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼 253-7596 NO. 494</p>	<p>▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY. 兩舖位 66x120，C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。</p>	<p>▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY. 兩舖位 66x120，C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。</p>	<p>▲ 2641 COMMERCIAL DR. 夾 101 街 夾 101 街新屋，日營約 \$800，良好的士多及菜業生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	<p>生意出讓</p> <p>▲ 士多生意出讓 2641 COMMERCIAL DR. 夾 101 街夾 101 街新屋，日營約 \$800，良好的士多及菜業生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>
NO. 101-525 平方呎	1 睡房	價 \$61,000																						
NO. 102-780 平方呎	2 睡房	價 \$89,000																						
NO. 201-800 平方呎	2 睡房	價 \$94,900																						
NO. 203-650 平方呎	1 睡房	價 \$76,900																						
NO. 301-800 平方呎	2 睡房	價 \$94,900																						
NO. 403-650 平方呎	1 睡房	價 \$76,900																						

利
生



不少食品既含有豐富的營養成份，又有較高的藥用價值，所以，一般人多以食補為主。

《飲膳正要》載云：「冬令寒，宜食寒，以熱性治其寒。」穀物、牛羊肉、鰵鱉、蓮藕、木耳等，皆為冬之有益之滋補食品。此外，中國傳統的進補佳餚主要有人參盅、藥酒雞、冬菇鴨、十全大補湯」、「藥材別姬」（甲魚燉母雞）等，均有藥材烹製，具有藥補和食補的雙重功效。

其實，不但冬令可進補，只要調理得當，一年四季皆可進補。中醫學根據春生、夏長、秋收、冬藏的自然規律，提出四季進補的原則：「春夏養陽，冬藏陰」。具體說來，春季是冬之末，可適當進補一些溫熱的補益藥；夏季是春之末，宜食氣生津和清暑解熱之藥；秋季氣候，可多吃芝麻、糯米、蜂蜜、枇杷、菠蘿和乳製品；冬季可參照上述原則進補。

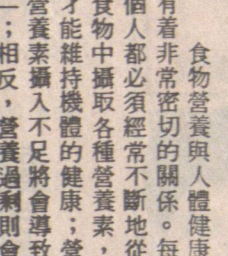
中國人千百年來的冬令進補的習慣，似乎不易更改。奉勸讀者諸君，冬令進補務必謹慎從事，切不可濫補一氣，否則有害無益。

1

正常人的神經系統，一般分爲三大部分份。支配面部的，叫做顱神經，支配四肢運動的，是脊神經，支配內臟的，叫做植物神經。在醫學上有一種病人，叫做神經和脊神經的功能全部喪失了，僅僅保留內臟神經的功能，一般把這種病人叫做植物神經功能存在的人叫做「植物人」。

作爲天地之精英、萬物之靈長的人，是有生命、有意識、有思維的。在自然中有那些千姿百態的植物，雖然也和人類一樣，但它們沒有意識、沒有思維，在醫學上人們把那些生命受到損傷，失去了意識，但是還有生命的人，叫做「植物人」。植物人通常沒有知覺，不會說話，對外界的刺激也沒有反應，甚至長期處在不知不覺的昏睡當中，這種食物都是靠別人從鼻子里輸進去。

利生



低。因此，人們需要吃多種不同的食物才能滿足身體對所有營養素的要求。

中國營養學會指出，人們每天必須食四大類食物，即蔬菜、水果類、糧食穀物類、動物性食物和豆類食物。其一是，蔬菜、水果類食物，含有豐富的維生素A、B、C和鐵、磷、鈣等礦物質。如素有「菜中之王」之稱的菠菜，據科學分析，每百克鮮菠菜含蛋白質12.2點五克，含胡蘿蔔素七點七毫克，含維生素C一百七十四毫克，還含有胺基酸、葉酸、果糖、葡萄糖、維生素A、B、C和大量的維生素，高纖維質、無機鹽、果膠和鉀、鈉、鐵等礦物質，食之很有益處。

其二，糧食穀物類食物，是人體所需要熱能的主要來源，還含有維生素B、蛋白質和多種礦物質。如米飯含有豐富的蛋白質、維生素、高纖維質及鈣、鉀等礦物質。據中外營養學者的研究，多食米飯對人體健康大有好處，既可降低血液中的膽固醇，又可減少各種慢性疾病，還有延年益壽之效。但要注意，稻米麥麵等糧食加工不能過精，否則維

的營養價值。動物性食物人們普遍都喜愛吃，但它含有較多的胆固醇和飽和脂肪，如果攝入過多的高熱量的，高脂肪和防，高蛋白，就會導致高血壓，心臟病、肥胖症及某種癌症。

其四、豆類食物，包括黃豆、黑豆、赤豆、綠豆及各種豆類製品。這類食物含有豐富的植物蛋白、不飽和脂肪酸、鈣等礦物質。以豆腐為例，每百克含蛋白質七點四克，比牛奶含量高一倍；含鈣一千二百毫克，還含鐵、鋅、鉍、鉀、酸、碱、谷固醇和多種維生素，食之有益無害，被譽為「人間美食」。

綜上所說，食物營養與人的健康密切相關。為了滿足機體所需要的各種營養素，人們必須注意飲食的均衡，切不可「偏食」，尤其是要注意多食蔬菜、水果和豆類，少食動物類食物。當然，影響營養健康的因素很多，除了要講究飲食營養外，還要保證足夠的睡眠時間，經常參加體育活動，養成良好的生活習慣，講究衛生和防治疾病等。

電話：254・9111 254・3718

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

精工修理車身 令閣下開心又放心

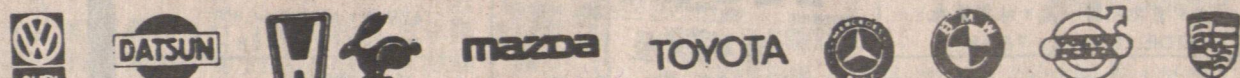
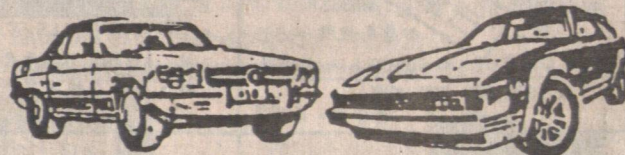
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



恭祝 各界 女士 先生

聖誕新年 健康、快樂！
名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

恭祝僑胞

聖誕快樂

新年進步

快捷

FAST 'A'

AUTO BODY

車身修理

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

台灣遠東集團主持人徐有庠

內衣起家

遠東企業集團在臺灣紡織界是有極厚實力的。它向世界眾多國家和地區供應如山羊牌紡織品、高級棉內衣，獲得優異。正如它的創辦人徐有庠所說，要以開創多目標為經營方針，紡織品、水泥、百貨是遠東集團的三大業務，而且取得巨大發展。

徐有庠，一九二二年生於江蘇海門，在當地中大學讀書。早年在棉花產區商行服務，二十歲時派駐上海，負責推銷油廠、惠民植物油行的產品。三年後任價格行副經理。三十年代初自行創業，開設同茂棧行，同益泰榨油廠，以製造「洋房牌」有庠、源源號為商標，以製造「洋房牌」衣起家。

棉業公司，遷從常熟，在上海創辦遠東棧「內衣起家。」

一九四二年，余

見，來改進層次

系列生產

A black and white portrait of a middle-aged man with receding hair, wearing thick-rimmed glasses, a dark suit jacket, a light-colored shirt, and a dark tie. He is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is dark and out of focus.

一九四九年，徐有庠到了台灣。是年秋，他在台北設立遠東牌織襪，生產「洋牌」針織品。在毛皮襪經營下，增添絲襪，到一九五四年擴大為遠東紡織公司。

翌年五月，遠東的「阿里山牌」三十二支棉紗打進「國際市場」。

以紡織、水泥、百貨

應時代潮流。
他潔身自好，
抽煙，不喝酒，不
打牌，喜歡散步、讀
報，有時打打高爾
夫。在閒暇中，思
考遠東企業集團
發展。

面臨挑戰
遠東企業集團

面臨挑戰

素外
ERNA

陳毅舊居一對聯

一副對聯：「本版曾介陳毅設舊居大門上懸掛的一副對聯，一聯動燭烟霄，直聳騰天下。」那是趙樹初撰寫的。

這裏又介陳毅設舊居陳列館正廳門上的又一副對聯如下：「鐵腕施英愛，北戰南征指諸君若定乾坤大；光輝昭史冊，經文緯武輸墨留樹典型。」作者是四川省文獻館的梁伯言。上聯刻謝陳毅卓絕的膽略和非凡的指揮才能。下聯謳歌了陳毅的文武全才。陳毅青年時代已有一定的文學造詣，能詩善書，兼工書法，曾以「典興」的筆名發表過不少小說和其他形式的文學作品。對聯用「經文緯武」、「翰墨猶留」一紙文綾武字，一輪墨猶留遠道們的業績，十分貼切

得當。

——來稿摘陳毅遺著

陳毅舊居一對聯

朱執信文武全才

彭
風

朱執信（一八八五—一九二〇）是孫中山的得力助手之一。廣東省會人。父親朱啓達是博學多才的著名學者。他少承家學，刻苦進修，尤其喜愛數學，精通三角、立體幾何、解析幾何、微積分及古代數學，熟悉英文、日語，對政治、經濟、法學、天文、物理都有一定造詣。一九〇四年，在廣東省留日考試中，他名列第一，且成績最小。在東京，他結識了孫中山，一九〇五年中國同盟會成立，孫中山被推舉為同盟會總理，朱執信被選為評議部議員兼書記，其時年僅二十一歲。

一九二〇年六月，孫中山決心發動驅逐袁世凱在廣東的桂系軍閥的軍事行動。朱執信被派到廣州，負責聯絡各路軍隊。九月二十一日，不幸被桂系軍閥暗害，犧牲時年僅三十六歲。

對於朱執信的犧牲，孫中山沉痛地說：「執信犧牲，我們付的代價太大了，『使我如失左右手』，『我黨失此長城』，『革命中之聖人』，『最感念之』。」這道出了孫中山對這位塔羅文武全才的戰友和懷念依依之情。

（附圖為朱執信）

蕭紅竟曾被開除族籍

立雪

蕭紅（一九一—一九四二）黑龍江呼蘭縣人。幼年喪母。二十歲時，為了反抗父親包辦婚姻，逃離家庭，開始過流浪生活。創始《呼風集》，並完成《呼風集》和傳記《回憶蕭先生》。

蕭紅的父親張廷舉主持修編的《東昌張氏譜書》於一九三五年八月出版，書中記載族人甚詳，並配有照片多幀，在蕭紅生父張廷舉家中，有他以及蕭紅的生母姜玉愛及繼母史蘭蘭的照片，這可為長女的張秀環（蕭紅本名）之名不虛在其中。原來她被開除了「族籍」。成書之時，是蕭紅離家出走之後的第六年，這時她已走上文學道路，發表了《王阿媽之死》、《路》、《墳墓》、《生死場》等多部小說及散文詩歌。她是被加上「大逆不道、離家叛祖、侮辱家長」的「罪名」而被開除族籍的。

愛國主張救國為松江省參議員，他對蕭紅的看法也改變了，承認把她開除族籍是不對的。可惜，這時蕭紅已離開人間客死本港五年了。（附圖為蕭紅）

A black and white portrait of Xiao Hong, a Chinese writer. She is looking slightly to the left with a serious expression. She has dark hair styled in a short, wavy bob. She is wearing a dark, high-collared garment. The background is plain and light-colored.

二埠仔舖
 好前途，商業旺地
 六千多尺，兩舖共
 四千餘尺，廿一萬
 餘，恒生公司，李
 87-329, 6
 商業樓信
 東區樓宇有4個
 住家年入84,480
 價10
 165-0800 LINDA TONG
 263-8800 LUNA TONG
 海濱 486-4898

[illegible]

(溫哥華訊) 錫安香英會定期一九八九年度安排各地旅遊，簡述如下：

岸十一天遊，乘飛機往多倫多、渥太華、滿地可、紐約、華盛頓。一千元，成人一百三十三元。

(星期六) 班美卡技利、點間頓天乘火車直達班之遊。香英三

[illegible]

漢、廣州十五天旅程，一年機票。二千三百八十八元，包食住，名額二十位。

十二月二日星期六，夏威夷、漢城、泰國、香港全行程十天之旅，包食住，一年機票。一千六百八十八元，名額二十位。

除以上遠程旅遊外，尚有其他一天之短程遊，請與錫安耆英會旅遊部詢問接洽，電話：六八四一七八七六或八七二一四九六或二五五一九五七五賴先生。如欲參加遠程旅行者，請早定位，先交定金五十元，保證兌現成行。負責人：錫安耆英會旅遊部吳向榮、賴約翰。

一九八九年元旦，溫哥華市旦相濟會，為慶祝會址喬遷，開放招待各界參觀，籍新年伊始，與會員團拜賀歲並為八八年度第三次會員舉行集體生日會。

是日十二時正，明蒙本市各社團僑代表及會員携眷到場參加酒會，先由會長劉永鵬致開幕詞，繼開香檳祝賀，人數達二百餘人。極一時之盛。

查越華相濟會，為越南華裔移民所創立，成立至今，只得二載，為同胞服務，甚得同僑愛戴，故能有此成績云。該會會址：哥雅街五五四號，查詢電話：（六〇四）六八五一二八六。

(繼昨) (三) 童軍活動：在列治文及溫哥華東區均有活動，旨在協助五至廿五歲青少年發展身心，認識及服務社會。

婦女服務：設婦女組，每星期均有聚會，為婦女提供教育性活動，並協助她們增進個人成長及擴展社交圈子。

婦女委員會，透過各項義務工作，協助婦女發展領導才能及參與社區。

廣播節目：「婦女工作」每星期於黎明之聲播出。

一九八七年三月舉辦全國首次「加拿大華人婦女工作研討會」，由加聯邦內政部及卑詩省府高等專上教育及職業訓練廳贊助，另舉辦多次講座，協助婦女找尋工作。

耆英服務：耆英班：每星期聚會二次，內容包括英語訓練、英語及娛樂性活動。

「松鶴天地」創辦於一九八五年十月，這份耆英月刊每月發行五千份，由耆英策劃及出版。

義工發展：義工聯絡員由義工發展委員會協助招募及訓練義工，並籌劃領袖技訓練及文娛活動。

已於元月廿九日交授監新團尹

(卡城訊) 此間黃氏宗親會第二十一屆理監事任期將滿，自一九八六年元月一日接任以來，計至本年一月卅一日已滿兩年，依會章之規定，應予改選八九一九〇年度新職員充克。

經於昨(十一月二日)理監事聯席會議議決辦理選舉事宜，即依章通告各會員及寄發選舉票，由十一月二日起至十二月四日止，為初選投票之期，各會員到會投票非常踴躍。

於十二月四日下午貳時，當衆開票，首由會長肇熙及文書悅應招待籌備選舉經過，隨即推舉監票、驗票、唱票、記票工作人員，進行開票結果如下：

當選理事四十名，並於十二月十七日下午貳時復選執行理事十一名。最後，當選理事爲：復石、金洪、樹棠、開森、悅應、偉信、文銳、毓棠、（西村）、肇熙。其中良石、金洪榮膺理事長。候補理事：廣鵬、乾相、樹強、（西村）、嘉祥、炳樞、錫強等。

查該會新舊職員交接禮暨會員新年團拜，已定於一九八九年年元旦正午十二時，在該會禮堂舉行，並設鷄尾酒會聯歡云。

去年一九八八年約有三百五十名義工投身協助策劃、籌備及提供服務與活動。

一九八七年十一月舉辦「多元文化義工交流計劃」。

會員發展：透過教育性、文娛及服務性活動，促進會員間的互助精神，並鼓勵他們

投入及參入社區。

一九八七年活動：包括會員日綜合表演、暑期旅行、幻燈片、節日慶祝、耆英健康展、協助獅子會賣花籌款。

菲沙辦辦事處：一九八六年六月開設，該辦事處旨在促進社區參與、及探討該區的需要而發展新的社會服務。除提供部份在華埠辦其他服務外（如英語及入籍班），亦舉辦其他興趣活動（適合成人及兒童），及為政府部門與社區服務團體舉辦介紹華裔移民的研討會。

中僑互助會又發行有獎獎券了，獎品豐富名貴，敬希各界人士一本過去愛護中僑會精神繼續大力支持，為善最樂，福有攸歸。

（完）



VIDEO FAIR 平霸 視聽中心 七天營業
 電話: 687-2293
 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
 片打東街39號(文化中心對面)

新春愉快

最新89年 **SANYO**
 高級錄影機
 無線遙控 VHR 9230
 特價 \$549.00



高級錄影帶
 KODAK T-120
 特價 \$5.99 盒

唱片特價 \$8.99
 唱帶特價 \$6.99

SANYO
 26吋 62C904
 彩色電視機 99台
 特價 \$799.00



SANYO
 電話錄音機 TAS 320
 特價 \$119.95



修理部: 精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
 服務部: 錄影帶 轉線路、香港 加拿大

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
 239 E. Hastings St., Van., B.C.
 溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD (R)
 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
 歌雅街100號(有寬大停車場)

聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王
 品質第一，好煮好食，
 粒粒靚，保證滿意。



**各款美國絲苗米
 泰國香米
 澳洲絲苗
 一律大減價**

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
 泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g裝只售89¢
 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

典雅穩重

室內設計
室內設計

典雅穩重
利用深色色調來襯托，格調，再有一面牆上飾以大幅的，一個別緻又富有特色的客廳現在眼前。



典雅穩重
利用深色色調來襯托，格調，再有一面牆上飾以大幅的，一個別緻又富有特色的客廳現在眼前。

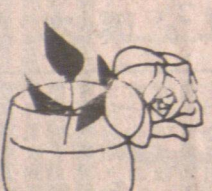
解開心鎖

很多女性結婚後，便以丈夫和子女為中心，其實，家庭婦女同樣需要有自己的朋友。

解開心鎖
很多女性結婚後，便以丈夫和子女為中心，其實，家庭婦女同樣需要有自己的朋友。有些主婦白天在丈夫上班，孩子上學後，除了往市場買菜外，便在屋子裏做家務，陪伴她們的只有電視機，心中的鬱悶無處傾吐，久而久之，往往造成神經緊張，脾氣暴躁，動不動便為了兒子的事情大動肝火。

解開心鎖
很多女性結婚後，便以丈夫和子女為中心，其實，家庭婦女同樣需要有自己的朋友。

青春留戀 逝消華年懼何



青春留戀 逝消華年懼何
你是否正為年華的消逝而感嘆？

青春留戀 逝消華年懼何
你是否正為年華的消逝而感嘆？

玻璃鞋



玻璃鞋
酒店夜間是最沉悶的生活，但開電視也無甚可觀。

玻璃鞋
酒店夜間是最沉悶的生活，但開電視也無甚可觀。



玻璃鞋
酒店夜間是最沉悶的生活，但開電視也無甚可觀。

增肥與甜品

增肥與甜品
位朋友「博士」，因他從事講道理，待人接物全要依方寸。

增肥與甜品
位朋友「博士」，因他從事講道理，待人接物全要依方寸。

增肥與甜品
位朋友「博士」，因他從事講道理，待人接物全要依方寸。

增肥與甜品
位朋友「博士」，因他從事講道理，待人接物全要依方寸。

鴻業一年勝一年

勝

拿破崙 XO 賀蛇年

COURVOISIER

拿破崙利是封

名酒一杯再一杯

隨酒附拿破崙利是封(數量有限, 先到先得):

紅鶴酒家
Flamingo Chinese Restaurant
3469 Fraser St.,
Vancouver, B.C.

漢宮酒樓
Kingsland Chinese Restaurant Ltd.
987 Granville Street,
Vancouver, B.C.

珠城海鮮酒家
Pink Pearl Chinese Seafood Restaurant
1132 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華福街五三六號

超值精選好介紹

超值費用:

香港 (三晚)
\$1099 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起

曼谷 (三晚)
\$1359 起

精選特點:

自由選擇出發日期
乘坐豪華客機由溫哥華直飛出發，不用若候轉機。
粵人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送



好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。